

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934.

Projet de Loi relatif à l'électorat et aux élections pour la formation des tribunaux de Commerce.*(Voir les n^{os} 79 et 108 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 7 et 8 mars 1934.)***ARTICLE PREMIER.**

L'alinéa 3 de l'article premier de la loi du 13 juin 1924 est remplacé comme suit :

« Il est procédé tous les quatre ans au renouvellement de la moitié des mandats. »

ART. 2.

Le premier alinéa de l'article 2 de la même loi est remplacé comme suit :

« Sont électeurs consulaires ceux qui, sans distinction de sexe :

» 1^o Remplissent, au 1^{er} juillet de l'année de la revision, les conditions de l'électorat communal;

» 2^o Figurent au registre du commerce comme exerçant au 1^{er} juillet de l'année de la revision, depuis deux ans, le commerce dans le ressort du tribunal ou y participant à la même date depuis deux ans à la gestion d'une société commerciale ayant son principal établissement en Belgique.

ART. 3.

L'article 3 de la même loi est supprimé.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1933-1934.

Wetsontwerp betreffende het kiesrecht en verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van Koophandel.*(Zie de n^{rs} 79 en 108 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 7 en 8 Maart 1934.)***EERSTE ARTIKEL.**

Alinea 3 van het eerste artikel van de wet van 13 Juni 1924 wordt vervangen als volgt :

« Om de vier jaar worden de mandaten voor de helft vernieuwd. »

ART. 2.

De eerste alinea van artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Voor de rechtbanken van koophandel is kiesbevoegd alwie, man of vrouw :

» 1^o Op 1 Juli van het jaar van de herziening de vereischten van kiesbevoegdheid voor de gemeente vervult;

» 2^o In het handelsregister vermeld is als op 1 Juli van het jaar van de herziening sedert twee jaar handeldrijvende binnen het rechtsgebied der rechtbank, of aldaar op denzelfden datum sedert twee jaar deelnemend aan het beheer eener vennootschap van koophandel, waarvan de hoofd-inrichting in België is gevestigd.

ART. 3.

Artikel 3 van dezelfde wet valt weg.

ART. 4.

L'article 11 de la loi du 30 mai 1924 modifiée par la loi du 9 mars 1929 portant création du registre du commerce est supprimé.

ART. 5.

L'article 5, alinéa premier, de la loi du 13 juin 1924, est remplacé comme suit :

« Les listes des électeurs sont permanentes, sauf les modifications à y apporter lors de la revision qui a lieu tous les quatre ans et pour la première fois en 1936.

» Il est procédé aux opérations de la revision des listes électorales consulaires conformément aux prescriptions de la loi électorale communale aux époques et en observant les délais indiqués au tableau annexé à la présente loi. »

ART. 6.

L'article 7, alinéa premier, de la même loi, est remplacé comme suit :

« La réunion, à l'effet de procéder à l'élection des membres des tribunaux de commerce, a lieu de plein droit tous les quatre ans, le dernier dimanche de juin, et la première fois en 1937. »

ART. 7.

Il est ajouté à l'article 8 de la même loi le texte ci-après, qui formera le n° I :

« Les alinéas 4 à 8 de l'article 9 et le dernier alinéa de l'article 37 de la loi électorale communale ne sont pas applicables en matière d'élections consulaires. »

ART. 8.

Il est ajouté à l'article 8 de la même loi, le texte ci-après, qui for-

ART. 4.

Artikel 11 van de wet van 30 Mei 1924, gewijzigd bij de wet van 9 Maart 1929 tot instelling van het handelsregister valt weg.

ART. 5.

Artikel 5, eerste alinea, van de wet van 13 Juni 1924 wordt vervangen als volgt :

« De kiezerslijsten zijn permanent, behoudens de wijzigingen, die er moeten aan toegebracht worden bij de herziening welke om de vier jaar en voor de eerste maal in 1936 plaats heeft.

» De verrichtingen van de herziening der kiezerslijsten voor de rechtbanken van koophandel geschieden overeenkomstig de voorschriften van de gemeentekieswet op de tijdstippen en met inachtneming van de tijdsbestekken die op de aan deze wet gehechte tabel aangeduid zijn. »

ART. 6.

Artikel 7, eerste alinea, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De vergadering, ter verkiezing van de leden van de rechtbanken van koophandel heeft, van rechtswege, om de vier jaar plaats den eersten Zondag in Juni en voor de eerste maal in 1937. »

ART. 7.

Aan artikel 8 van dezelfde wet, wordt als n° I de volgende tekst toegevoegd :

« De alinea's 4 tot 8 van artikel 9 en de laatste alinea van artikel 37 van de gemeentekieswet zijn niet van toepassing inzake verkiezingen voor de rechtbanken van koophandel. »

ART. 8.

Aan artikel 8 van dezelfde wet, wordt als alinea's 1 en 2 van

mera les premier et deuxième alinéas du nº IV à insérer après le nº II actuellement en vigueur :

« Les candidats doivent être présentés quarante jours au plus tard avant le jour fixé pour le scrutin.

» Quarante-cinq jours au moins avant cette date, le président du bureau principal publie un avis fixant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et la désignation des témoins. L'avis indique pour la réception des présentations de candidats, deux jours au moins en y comprenant le quarantième jour précédant le scrutin, et 3 heures au moins pour chacun de ces jours, et pour la désignation des témoins, il indique 2 heures au moins du cinquième jour précédant l'élection. »

ART. 9.

Il est ajouté à l'article 8 de la même loi le texte ci-après, qui formera un numéro nouveau à insérer après le nº III actuellement en vigueur :

« Si des électeurs présentant ne figurent pas sur les listes de la commune, chef-lieu du tribunal de commerce, il est joint à l'acte de présentation un extrait de la liste électorale consulaire de la commune où ils sont inscrits. »

ART. 10.

A l'article 8, nº V, alinéa 2, le mot : « midi » est remplacé par le mot : « quatorze heures ».

ART. 11.

Il est ajouté à l'article 8 de la même loi le texte ci-après, qui formera le nº VIII :

« Les électeurs sont admis au vote

nº IV de volgende tekst toegevoegd, die ingevoegd wordt na het thans van kracht zijnde nº II :

« De kandidaten moeten ten laatste veertig dagen vóór den voor de stemming vastgestelden dag voorgedragen worden.

» Ten minste vijf-en-veertig dagen vóór dien datum maakt de voorzitter van het hoofdbureel een bericht bekend tot vaststelling van de dagen en uren waarop hij de voordrachten van kandidaten en de aanduiding van getuigen ontvangt. In dit bericht worden, voor het ontvangen der voordrachten, ten minste twee dagen, met inbegrip van den veertigsten dag vóór dien der stemming, en minstens 3 uren voor elken dag, aangewezen, en voor de aanwijzing der getuigen, worden ten minste 2 uren van den vijfden dag vóór dien der stemming bepaald. »

ART. 9.

Aan artikel 8 van dezelfde wet wordt de volgende tekst toegevoegd als nieuw nummer, dat na het thans van kracht zijnde nº III moet ingevoegd worden :

« Ingeval er voordragende kiezers zijn die niet voorkomen op de lijsten van de gemeente, hoofdplaats van de rechtbank van koophandel, wordt er bij de voordrachtsakte een uittreksel gevoegd van de kiezerslijst voor de rechtbank van koophandel van de gemeente waar zij ingeschreven zijn. »

ART. 10.

In artikel 8, nº V, alinea 2, worden de woorden : « des middags » vervangen door de woorden : « te veertien uur ».

ART. 11.

Aan artikel 8 van dezelfde wet wordt de volgende tekst toegevoegd die het nummer VIII zal uitmaken :

« De kiezers worden tot de stemmin

de 8 heures du matin à 13 heures.

» L'appel des électeurs terminé, ceux qui n'ont pas répondu sont admis au vote jusqu'à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter. »

ART. 12.

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 9 de la même loi sont remplacés comme suit :

« Dans les tribunaux de commerce qui comptent plusieurs chambres, on procède tous les quatre ans et la première fois en 1937, au renouvellement de la moitié des mandats de président et de vice-président.

» Les président et vice-présidents sont élus par l'assemblée générale des membres du tribunal, y compris les juges suppléants réunis à cet effet le 15 septembre ou l'un des jours suivants, lors de l'entrée en fonctions des juges nouvellement élus. »

ART. 13.

Le n° 10 des articles 52 à 53 de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire est remplacé comme suit :

« En cas d'annulation totale ou partielle, les opérations invalidées sont recommencées dans le mois de la réception de la copie de ces arrêts au Gouvernement provincial, et les délais établis à l'article 8, n° IV, de la loi du 13 juin 1924 modifiée par la présente loi, sont réduits à quinze jours, pour la présentation des candidats, et à vingt jours, pour la publication de l'avis fixant les jours et heures auxquels les présentations des candidats sont reçues, le dernier jour utile étant le quinzième précédant celui du scrutin. »

toegelaten van 8 uur 's morgens tot 13 uur.

» Na de afroeping van de kiezers, worden zij, die niet antwoordden, tot de stemming toegelaten tot 13 uur. Evenwel wordt elk kiezer, die zich vóór 13 uur in het lokaal bevindt, nog tot de stemming toegelaten.

ART. 12.

De alinea's 2 en 3 van artikel 9 van dezelfde wet worden vervangen als volgt :

« In de rechtbanken van koop-handel, die uit verscheidene kamers bestaan, worden om de vier jaar en voor de eerste maal in 1937, de mandaten van voorzitter en ondervoorzitter voor de helft vernieuwd.

» De voorzitter en ondervoorzitters worden gekozen door de algemeene vergadering der leden van de recht-bank, met inbegrip van de plaatsvervangende rechters, die met dit doel vergaderen den 15ⁿ September of een der volgende dagen, bij het in diensttreden der nieuwgekozen rechters. »

ART. 13.

Nr 10 van de artikelen 52 tot 53 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt vervangen als volgt :

« In geval van geheele of gedeeltelijke nietigverklaring, worden de ongeldig verklaarde verrichtingen herbegonnen binnen de maand na de ontvangst van het afschrift van deze arresten in het provinciaal gouvernement, en de tijdsbestekken vastgesteld in artikel 8, n° IV, van de wet van 13 Juni 1924 gewijzigd bij deze wet worden, voor de voordracht der kandidaten, op vijftien dagen, en voor de bekendmaking van het bericht tot vaststelling van de dagen en de uren, waarop de voordrachten van de kandidaten ontvangen worden, op twintig dagen, teruggebracht. De laatste in aanmerking komende dag is de vijftiende vóór dien van de stemming. »

ART. 14.

L'article 56 de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire, est remplacé comme suit :

« Les membres des tribunaux de commerce sont élus pour huit ans.

» Les juges effectifs sortant d'exercice après huit années ou après avoir achevé le terme de leurs prédécesseurs, pourront être réélus sans interruption pour un nouveau mandat de huit années, après quoi ils ne seront plus rééligibles, même comme suppléants, qu'après un an d'intervalle. Toutefois, les président et vice-présidents qui ont rempli deux mandats de juge effectif pourront toujours être élus pour un troisième mandat supplémentaire à l'expiration duquel ils ne seront rééligibles, même comme suppléants, qu'après un an d'intervalle. »

ART. 15.

Dispositions transitoires.

Les mandats de juge au tribunal de commerce conférés aux élections de 1932 sont prorogés de trois ans : ceux qui ont été conférés aux élections de 1933 sont prorogés de six ans.

En vue de l'application de l'article 14 relatif à la rééligibilité, sont assimilés à des mandats de huit années :

1^o Les mandats prorogés en vertu de l'alinéa premier;

2^o Tout mandat antérieur quelle qu'ait été la durée de l'exercice des fonctions.

Bruxelles, le 8 mars 1934.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Alf. AMELOT,
BOUCHERY.

ART. 14.

Artikel 56 van de wet van 13 Juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting wordt vervangen als volgt :

« De leden der rechtbanken van koophandel worden gekozen voor acht jaar.

De werkelijke rechters, die aftreden na acht jaar of nadat zij den termijn van hun voorgangers hebben voltooid, kunnen, zonder onderbreking, worden herkozen voor een nieuw mandaat van acht jaar, waarna zij, zelfs als plaatsvervangers, eerst herkiesbaar zijn na verloop van één jaar. Echter kunnen de voorzitter en de ondervoorzitters die twee mandaten als werkelijk rechter vervuld hebben, altijd voor een derde aanvullend mandaat gekozen worden. Na afloop van bedoeld mandaat zijn zij, zelfs als plaatsvervangers eerst herkiesbaar, na verloop van een jaar. »

ART. 15.

Overgangsbepalingen.

De mandaten van rechter in de rechtbank van koophandel door de verkiezingen van 1932 gegeven, worden met drie jaar verlengd : die, welke in de verkiezingen van 1933 gegeven werden, worden met zes jaar verlengd.

Met het oog op de toepassing van artikel 14, betreffende de herkiesbaarheid, worden met de mandaten van acht jaar gelijkgesteld :

1^o De mandaten verlengd krachtens de eerste alinea van deze bepalingen;

2^o Elk vroeger gegeven mandaat, welke ook de duur weze van de uitoefening van het ambt.

Brussel, 8 Maart 1934.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*